

Français langue seconde - langue de scolarisation - langue maternelle –

**Module d'Apprentissage du Français**  
**Elèves Allophones Nouvellement Arrivés**  
Approfondissement Linguistique :

**Un projet d'écriture**  
**À partir de la lecture d'un album sans texte**

**Dominique CARRE – CASNAV\***  
**Académie de Bordeaux**

**Maquette, conception et mise en pages**

CASNAV de Bordeaux

# SOMMAIRE

1. Introduction	p. 3
- Analyse de l'album	p. 4
- Objectifs	p. 5
2. Déroulement	
- Fiche 2.1- Séquence d'enseignement	p. 6
- Fiche 2.2 - Découpage de l'album	p. 7
- Fiche 2.3 - Préalable à l'usage des enseignants	p. 8
- Fiche 2.4 - Séance 1a : langage	p. 9
- Fiche 2.5 - Affiche support à la séance 1a	p.10
- Fiche 2.6 - Séance 1b : passage à l'écrit	p.11
- Fiche 2.7 - Affiche support à la séance1b	p.12
- Fiche 2.8 - Séances 3 à 13 : écriture	p.13
- Fiche 2.9 - Affiche support aux séances 3 à 13	p.14
- Fiche 2.10 - Gestion de l'hétérogénéité	p.15
3. Annexes	
- Fiche Evaluation élèves	p. 16
- Fiche Evaluation dossier	p. 17
- Matrice de préparation	p. 18
4. Glossaire	p.19

# 1. INTRODUCTION

Dominique Carré du CASNAV de Bordeaux a imaginé ce projet d'écriture à partir de la lecture de l'album « LOUP NOIR » d'Antoine Guillopé – Editions Duculot Casterman. Elle a également conçu et réalisé tous les documents constituant ce dossier.

Madame Borelli, enseignante de l'UPE2A de l'école Anatole France à Bordeaux, l'a expérimenté dans sa classe.

## **Public**

Ce document s'adresse aux enseignants en charge des «élèves allophones nouvellement arrivés en France», regroupés en dispositif spécifique UPE2A ou en inclusion en classe banale.

## **Niveau**

Du cycle 2 à la classe de 5° de collège et de préférence en perfectionnement plutôt qu'en initiation à la langue française. Ce type de projet d'écriture, écrire un texte à partir d'images, peut convenir à tout âge.

## **Remarque**

Tout élève allophone nouvellement arrivé, même en situation initiale d'apprentissage, doit pouvoir tirer profit des enseignements dispensés dans ce module grâce aux aides à la compréhension proposées.

## **Les principes fondateurs**

- S'appuyer sur les compétences de lecteur/scripteur des élèves, dans leur langue d'origine, de première scolarisation ou en français le cas échéant. Ces compétences sont mises en évidence par le bilan d'accueil.
- Admettre que la réussite d'un apprentissage du français conçu comme langue de scolarisation, dépend de la maîtrise de la complexité de la langue donc de sa compréhension fine.
- Admettre que cette compréhension fine nécessite la confrontation avec des textes ou des images complexes, culturellement riches, à condition de les y aider.
- Admettre que les apprentissages fondamentaux (lire, écrire dans une autre langue) peuvent aussi se faire à travers des projets d'écriture liés à l'étude approfondie de ces textes ou images.

## **Les principes pédagogiques**

- Concevoir le projet d'écrit comme l'espace de création le mieux à même de prendre en compte les différences individuelles, âge, culture, compétences... tout en fédérant autour d'un même objet de savoir.
- Concevoir l'apprentissage de l'écriture comme un processus qui valorise les états intermédiaires de l'écrit et de la pensée (D. Bucheton\*).
- Mobiliser l'intérêt des élèves par l'identification, les initier à la réflexion sur soi, sur les autres, sur la langue par l'usage de l'écrit.
- Considérer le temps comme un outil pédagogique à exploiter dans un enseignement en séquences autour d'œuvres intégrales.
- Aménager des aides, simples, à la compréhension.

## ANALYSE DE L'ALBUM

### Présentation de l'ouvrage

- Titre : Loup Noir
- Auteur : Antoine Guillopé
- Editeur : Les albums Duculot Casterman
- Format : 24 cm / 30 cm cartonné noir et blanc
- Prix : 13 euros. Un seul format d'édition.
- Première de couverture :  
Illustration : les yeux.  
Ecriture : le titre, l'auteur, les éditions.
- Quatrième de couverture :  
Illustration : la forêt.  
Ecriture : un texte qui résume le contenu de l'album. «Il fait froid, l'orée du bois se dessine en ombre chinoise sur fond de nuit. Le loup guette, il rôde. Le garçon presse le pas. Trop tard ? Le loup surgit, il bondit...Une histoire pour trembler au fond du lit.»

### Analyse de l'œuvre

- Il s'agit d'un ouvrage sans texte, uniquement composé d'images en noir et blanc.
- La cohérence des images, leur interprétation permet d'imaginer une histoire.
- Les dessins, très aboutis, évoquent le film ou la photo ce qui permet d'aborder le langage cinématographique ou de la photo (gros plan, plan large, plongée, contre-plongée...etc.).
- L'enseignant peut utiliser les codes du cinéma ou de la bande dessinée pour l'écriture du texte (style sous-titrage ou style bulle de BD) ou choisir une narration redondante par rapport aux images.
- Si le projet d'écriture comprend aussi la réalisation d'un album personnel ou collectif accompagné de son texte, alors il convient de déterminer à l'avance quelle place occupera le texte par rapport à l'image en vue de quels effets esthétiques et de sens.

### Entrées thématiques et univers de référence portés par les images

- La montée progressive de l'angoisse et de la peur (Les Chasses du comte Zaroff : film fantastique : USA. 1932. réal. Schoedsack et Pichel d'après le roman de R. Connel)
- Un enfant perdu dans la forêt (le Petit Poucet, Charles Perrault)
- Un enfant poursuivi par une bête (la bête du Gévaudan, J. Féron Romano)
- Le loup animal cruel dévoreur d'enfants ( tous les ouvrages autour du thème du Loup)
- Les yeux qui brillent dans le noir (la chèvre de Mr Seguin, Alphonse Daudet)
- Le point de vue (Une histoire à quatre voix, Anthony Brown)
- Le renversement du point de vue
- Noir / blanc des opposés symboliques : les représentations symboliques du noir et du blanc peuvent être différentes selon les cultures. Dans certains pays asiatiques, le blanc est signe de deuil. En Afrique, la couleur blanche symbolise le fantôme, l'au-delà, la mort.

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

### Objectifs de compréhension

- Lire une image, une suite d'images.
- Comprendre un point de vue, la cohérence d'un récit, sa cohésion, la chronologie des événements, le renversement de situation.
- Changer de point de vue.
- Comprendre des discours : argumentatif, analytique, synthétique, justificatif, d'opinion, de validation...
- Se confronter avec la complexité de la langue.

### Objectifs linguistiques

#### Lexique

- Développer les actes de parole pertinents par rapport au support image.
- Produire une trace écrite.

#### Syntaxe

- Structurer en produisant des phrases (oral).
- Articuler des phrases entre elles, construire un récit (oral).
- Mettre en relation texte et image (oral).
- Produire une trace écrite.
- Observer l'écrit. Réécrire.

#### Outils de la langue

- Observer et comprendre le fonctionnement de la langue.
- S'appropriier progressivement les règles : segmentation, ponctuation, majuscules, minuscules etc., grammaire, orthographe, conjugaison...
- Maîtriser les différents types de graphisme : cursive, scripte, clavier...

#### Procédés littéraires

- Concevoir cet apprentissage de manière globale, allant du code ( conscience phonique, système alphabétique ..) aux procédés stylistiques.
- Ecrire, lire et revenir sur l'écrit pour prendre conscience des effets à produire sur le lecteur

### Objectifs Transversaux

#### Organisation du travail

- Instaurer des rituels dans la mise en œuvre : gestion du groupe, des rôles, élaboration de grilles, de contrat, prendre la parole à bon escient, écouter l'autre etc.
- Réinvestir.

#### Démarches réflexives

- Déduire, induire
- Trouver et produire des liens de cause à effet...

### Objectifs Culturels

- Partir de son imaginaire, de sa culture et entrer dans une autre culture.

## 2. DEROULEMENT

### Fiche 2.1 - Séquence d'enseignement

<b>Durée : sept semaines à raison de deux séances par semaine ( à réguler )</b>			
<b>Séance 1</b>	Entrée dans l'album	1°+ 2° de couverture / 4 ° de couverture	Langage / trace écrite
<b>Séance 2</b>	Retour sur l'album Diaporama, BD	Toutes les images	Langage / trace écrite
<b>Séance 3</b>	Ecriture 1	Page 1	Ecrire et réécrire
<b>Séance 4</b>	Ecriture 2	P. 2 et 3	Ecrire et réécrire
<b>Séance 5</b>	Ecriture 3	P. 4	Ecrire et réécrire
<b>Séance 6</b>	Ecriture 4	P. 5 et 6	Ecrire et réécrire
<b>Séance 7</b>	Ecriture 5	P. 7 / 8 / 9 / 10	Ecrire et réécrire un dialogue 2
<b>Séance 8</b>	Ecriture 6	P. 11 et 12	Ecrire et réécrire
<b>Séance 9</b>	Ecriture 7	P. 13 / 14 / 15 / 16	Ecrire et réécrire
<b>Séance 10</b>	Ecriture 8	P. 17/ 18 / 19 / 20	Ecrire et réécrire . Point de rupture
<b>Séance 11</b>	Ecriture 9	P. 21 et 22	Ecrire et réécrire
<b>Séance 12</b>	Ecriture 10	P. 23 et 24	Ecrire et réécrire
<b>Séance 13</b>	Ecriture 11	P. 25 et 26	Ecrire et réécrire

## Fiche 2.2 - Exemples de découpage de l'album et de scénario à l'usage des enseignants.

<b>Séance1</b> Entrée dans l'album	langage / passage à l'écrit
<b>Séance 2</b> Retour sur l'album (diaporama, BD)	Première maquette écrite du texte / voir trace écrite précédente
<b>Séance 3</b> (p 1) Ecriture 1	<i>Ciel noir, terre blanche : dans la nuit noire, il a neigé. Les grands arbres obscurcissent l'orée du bois.</i>
<b>Séance 4</b> (p 2, 3) Ecriture 2	<i>Dans la neige, seul, marche un garçon. Il porte son cartable en bandoulière et serre son écharpe autour de son coup. Il a froid. La forêt est immense.</i>
<b>Séance 5</b> (p 4) Ecriture 3	<i>Dans l'ombre, une bête, noire, énorme, ses deux yeux brillent derrière les arbres.</i>
<b>Séance 6</b> (p 5, 6) Ecriture 4	<i>C'est un loup ! Il suit le garçon, sans bruit, et se rapproche doucement.</i>
<b>Séance 7</b> (p 7, 8, 9,10) Ecriture 5	<b>Introduction d'un monologue intérieur. .</b> <i>« Oh la neige ! les flocons tourbillonnent lentement et disparaissent dans ma main. On dirait des étoiles tombant du ciel ! Mais qu'est ce que j'entends ? Ce cri sinistre, c'est le hibou.. Il annonce un malheur ! Vite, courons, il faut que je me dépêche. »</i>
<b>Séance 8</b> (p11, 12) Ecriture 6	<i>La bête est là tout près, elle suit sans bruit, l'enfant qui se hâte. Silencieuse, elle surveille, elle attend le moment.</i>
<b>Séance 9</b> (p13,14,15,16) Ecriture 7	<i>« Cette ombre menaçante, là derrière moi ! Mon dieu ! Un loup me poursuit ! Vite fuyons ! »</i>
<b>Séance 10</b> (p 17, 18, 19, 20) Ecriture 8	<b>Le point de rupture</b> <i>Mais il n'y a que du blanc à perte de vue. Et la barrière infranchissable des arbres qui grincent dans la nuit. Soudain, ce bruit, et voici l'arbre qui s'abat sous les coups du vent. C'est le moment que le loup choisit pour surgir ! bondir !</i>
<b>Séance 11</b> (p 21, 22) Ecriture 9	<i>Il est couché dans la neige, le ciel au dessus de lui comme un drap. Le loup l'a renversé ? l'arbre l'a écrasé ? Non ! mais l'animal se régale déjà, je suis perdu pense le garçon.</i>
<b>Séance 12</b> (p 23, 24) Ecriture 10	<b>Le renversement de situation</b> <i>Et puis soudain cette chaleur ce museau si doux... « Balto mon chien , mon ami, c'était donc toi ? Et moi qui te prenais pour le loup, quelle peur ! quelle frayeur ! Sacré chien loup qui m'a sauvé, sans toi l'arbre allait m'écraser ! » Et le garçon embrasse son ami et le serre très fort dans ses bras.</i>
<b>Séance 13</b> (p25 et 26) Ecriture 11	<b>La chute</b> <i>Ils sortent enfin de la forêt, les lumières étaient proches, bientôt la chaleur de la maison et la paix retrouvée.</i>

**Fiche 2.3 - Préalable à l'usage de l'enseignant : ce qu'il est souhaitable que les élèves se représentent pour mieux comprendre.**

<b>Un univers contrasté</b>	
<b>NOIR : obscur et inquiétant</b>	<b>BLANC : clair et rassurant</b>
<b>Du côté du décor</b>	
La nuit, le soir qui tombe, la forêt, le bois, obscur et menaçant, la peur et l'angoisse qui montent.....	Une lumière là – bas , la ville proche...
<b>Du côté des personnages et de ce qui se passe</b>	
<p>Un enfant, seul dans la forêt rentre chez lui. La neige le surprend. Il se dépêche, il entend des bruits. Il a peur. Il sent le souffle d'un animal qui se rapproche. Il entend le bruit d'une course derrière lui.</p> <p>Un animal le poursuit. C'est un loup. Il se rapproche. Il le guette. Il attend le bon moment pour se jeter sur lui.</p>	<p>Il n'est plus très loin de chez lui.</p> <p>Quelqu'un vient à son secours. Son père est à sa recherche ? Son frère ? son ami ? Il arrive...</p>
<b>Et à la fin du récit</b>	
L'animal se jette sur lui : Il va le dévorer...	Il est sauvé....

## Fiche 2.4 - Séance 1a : langage - Entrée dans l'album

### Loup Noir d'Antoine Guillopé Editions Duculot Casterman

#### OBJECTIFS

Objectifs linguistiques	Lexique	Syntaxe	Notions
Actes de parole Utiliser le lexique pertinent	« Noir, blanc, un loup, un enfant, la forêt, les arbres, le bois, la neige, le froid, l'hiver, la nuit la peur »	« Il y a un enfant perdu dans la forêt, il est seul, il rentre chez lui, il a peur, il fait nuit, il fait noir, le loup le poursuit, il va (il veut) l'attaquer, il va (il veut) le manger, il va (il veut) le mordre, il essaie de s'échapper, se sauver, quelqu'un va venir l'aider, personne ne viendra »	<ul style="list-style-type: none"> <li>• peur, danger, poursuite, crescendo.</li> <li>• Opposition Noir/ Blanc</li> <li>• Sombre/Clair/Espoir</li> <li>• Point de vue, renversement du point de vue</li> </ul>
<b>Objectifs transversaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyser une image, un texte.</li> <li>• Mettre les deux en relation .</li> <li>• Argumenter, justifier, déduire.</li> </ul>		

#### COMPETENCES

<b>Attendus des élèves</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisir des indices pertinents pour construire la cohérence d'un récit.</li> <li>• <b>Emettre des hypothèses à vérifier.</b></li> <li>• Etre capable d'écouter l'autre et de répondre de manière pertinente.</li> </ul>
----------------------------	--

#### MISE EN SCENE EN CLASSE

<b>Matériel à prévoir</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Photocopies de la 1° et de la 4° de couverture.</li> <li>• Agrandir le texte.</li> <li>• Affiche support mobile ou tableau.</li> </ul>
<b>Dispositif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• G1 : Débutants : 1° de couverture</li> <li>• G2 : Lecteurs : 4° de couverture</li> <li>• L'enseignant évitera que les élèves voient les deux documents pour garder son sens au débat.</li> </ul>
<b>Déroulement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phase 1 : Observation des documents – G1 : Image / G2 Image + texte</li> <li>• Phase 2 : Mise en commun des hypothèses sur le contenu de la narration.</li> <li>• Dictée à l'adulte (ou à un pair) après validation du groupe.</li> </ul>
<b>Consignes</b>	<p>En variant ses formulations, l'enseignant demande aux élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• D'observer les documents en essayant d'en déduire l'histoire (G1).</li> <li>• D'observer le document et de lire le résumé pour en déduire l'histoire (G2).</li> <li>• De formuler les hypothèses et de proposer une ébauche de narration.</li> </ul>
<b>Durée</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phase 1 : 10 mn</li> <li>• Phase 2 : 30 mn</li> </ul>

**Fiche 2.5 - Affiche support à la séance 1a (en dictée à l'adulte ou à un pair).**

<p><b><u>Essayons de trouver ce qui va se passer dans cet album :</u></b></p>
<p><b><u>En observant les couleurs :</u></b></p>
<p><b><u>En observant les personnages :</u></b></p>
<p><b><u>En observant le décor :</u></b></p>
<p><b><u>En cherchant ce qui va pouvoir arriver :</u></b></p>

**Reste à disposition des élèves, soit en affichage direct sur le tableau, soit en affichage indirect : par exemple une affiche ou un écrit caché , mais accessible si on enlève le cache.**

## Fiche 2.6 – Séance 1b : passage à l’écrit en lien avec la séance de langage

### Loup Noir d’Antoine Guillopé Editions Duculot Casterman

#### OBJECTIFS

<b>Objectifs linguistiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réinvestir à l’écrit le lexique pertinent et la syntaxe utilisés à l’oral.</li> <li>• Ecrire sur la fiche 2.7 selon ses compétences de scripteur.</li> <li>• Utiliser la correspondance graphème/phonème et les outils de la langue.</li> <li>• Organiser sa production en respectant la cohérence d’un récit.</li> <li>• Oraliser sa production, lire des exemples.</li> <li>• Lire des images .</li> </ul>
<b>Objectifs transversaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecouter l’autre, intervenir pour argumenter, justifier, valider.</li> <li>• Evaluer un écrit (le sien, celui d’un pair) par rapport à une consigne.</li> <li>• Trouver des stratégies pour écrire (copier le référent, demander de l’aide, échanger avec les pairs, trouver un modèle etc.)</li> <li>• Valider les hypothèses par la lecture d’images</li> </ul>

#### COMPETENCES

<b>Attendus des élèves</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecrire en sachant utiliser à bon escient les aides proposées.</li> <li>• Se référer à l’écrit affiché.</li> <li>• Demander de l’aide.</li> <li>• Améliorer son écrit.</li> <li>• Oraliser sa production</li> <li>• Valider par la lecture</li> </ul>
----------------------------	---

#### MISE EN SCENE EN CLASSE

<b>Matériel à prévoir</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecrit référent à disposition des élèves au tableau ou sur affiche mobile.</li> <li>• Fiche 2.7 à dupliquer pour chacun – Crayon à papier – Gomme.</li> <li>• Alphabet - Dictionnaire.</li> </ul>
<b>Dispositif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail individuel.</li> <li>• Etayage de l’enseignant à la demande.</li> <li>• Mise en commun.</li> <li>• Lecture individuelle</li> </ul>
<b>Consignes</b>	<p>En variant ses formulations l’enseignant demande aux élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• D’écrire ce qui vient d’être collectivement arrêté.</li> <li>• De se servir du tableau s’ils en ont besoin.</li> <li>• De se servir des affiches.</li> <li>• De demander de l’aide à un pair ou à l’enseignant.</li> <li>• De lire leur texte et d’émettre des jugements.</li> <li>• D’argumenter, de justifier.</li> <li>• De valider par rapport à l’album</li> </ul>

**Durée**

20 mn

**Fiche 2.7 - Fiche support à la séance 1b.**

*(Fiche individuelle de passage à l'écrit à distribuer aux élèves. A considérer comme un écrit intermédiaire, avec étayage de l'enseignant).*

<b>NOIR : ce qui est obscur et inquiétant</b>	<b>BLANC : ce qui est clair et rassurant</b>
<b>Du côté du décor</b>	
<b>Du côté des personnages et de ce qui se passe</b>	
<b>Et à la fin du récit</b>	

*La mise en commun peut être l'élaboration d'un texte considéré comme la première architecture de la narration .*

## Fiche 2.8 – Séances 3 à 13 : écriture

(Cette préparation qui organise la séance d'écriture s'appuyant sur l'image du jour, est modulable en fonction du contexte.)

<b>Séances d'écriture 3 à 13 organisées par groupes hétérogènes de 3</b>	
<b>OBJECTIFS</b>	
<b>Objectifs linguistiques</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• S'accorder collectivement sur les objectifs d'écriture (dictée à l'adulte).</li><li>• Formuler des actes de parole pertinents par rapport à des référents précis (images).</li><li>• Elaborer collectivement des phrases cohésives (syntaxe).</li><li>• Apprendre des procédés littéraires et réfléchir à leurs effets sur le lecteur.</li><li>• Ecrire en tenant compte des objectifs d'écriture (Individuel).</li><li>• Articuler les phrases entre elles (cohérence et cohésion).</li><li>• Revenir sur l'écrit (collectivement).</li><li>• Comprendre les notions de point de vue et de renversement.</li></ul>
<b>Objectifs transversaux</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Argumenter, justifier, valider, se référer, émettre un jugement, se mettre d'accord.</li><li>• Ecouter l'autre.</li><li>• Débattre, prendre la parole à bon escient.</li><li>• Observer des écrits.</li><li>• Oraliser un écrit.</li><li>• Améliorer la forme d'un écrit.</li><li>• Epaissir le sens d'un écrit.</li><li>• Copier, transcrire (TICE).</li></ul>
<b>COMPETENCES</b>	
<b>Attendus des élèves</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Observer l'image.</li><li>• Formuler une opinion pertinente.</li><li>• Comprendre son rôle (groupe), élaborer oralement la syntaxe, l'écrire.</li><li>• Lire l'écrit produit.</li><li>• Le soumettre au jugement collectif.</li><li>• Argumenter, justifier, valider, produire en commun.</li><li>• Copier, transcrire (TICE).</li></ul>
<b>MISE EN SCENE EN CLASSE</b>	
<b>Matériel à prévoir</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fiche 2.9 des objectifs d'écriture.</li><li>• Le tableau et l'image support affichée au tableau.</li><li>• Une feuille A3 par groupe.</li><li>• Une photocopie de l'image pour chaque élève.</li><li>• Alphabet, dictionnaires...</li></ul>
<b>Dispositif</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collectif : observation de l'image. Cibler les objectifs d'écriture. Dictée à l'adulte.</li><li>• Groupe (voir fiche 2.10). Répartir les tâches. Se mettre d'accord. Produire un écrit. Tutorat. Etayage de l'enseignant à la demande.</li><li>• Mise en commun : affichage des écrits. Lecture par le rapporteur. Validation collective. Correction par l'enseignant. Dictée à l'adulte. Elaboration collective d'un texte.</li><li>• Individuel : copie sur la photocopie prévue, transcription (TICE).</li></ul>
<b>Consignes</b>	En variant ses formulations l'enseignant demande aux élèves : <ul style="list-style-type: none"><li>• Ce qu'ils vont écrire ( voir fiche 2.9 )</li><li>• Ce que chaque groupe a écrit ( lecture du rapporteur)..</li><li>• Ce qu'ils en pensent. Ce que l'on garde. Ce qui est inutile.</li><li>• Ce que l'on peut dire autrement.</li><li>• De recopier.</li></ul>
<b>Durée</b>	<b>45 mn</b>

## Fiche 2.9 – Les objectifs d’écriture

<b>Date :</b>
<b>Image traitée :</b>
<b>Qui ?</b>
<b>Quand ?</b>
<b>Où ?</b>
<b>Ce qui se passe ?</b>
<b>Les sentiments ?</b>
<b>Les impressions ?</b>
<b>Les sensations ?</b>
<b>Pourquoi ?</b>
<b>Comment ?</b>
<b>Autres ?</b>

**Affiche support à chaque séance d’écriture. Affichage sur le tableau, en dictée à l’adulte ou à un pair.**

## Fiche 2.10 – Gestion de l'hétérogénéité

<p style="text-align: center;"><b>Organisation des groupes durant le passage à l'écrit</b></p>
<p><b>Un scripteur : celui qui écrit</b></p>
<p><b>Un rapporteur : celui qui lit l'écrit produit par le groupe</b></p>
<p><b>Le troisième : peut être un élève débutant en français en situation soit :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- d'observer et d'acquiescer</li><li>- de participer oralement, par gestes et mimiques</li><li>- de répéter et lire sous le tutorat d'un pair</li></ul>

### 3. ANNEXES

#### Annexe Fiche d'évaluation élèves

<b>Nom :</b> <b>Prénom :</b> <b>Evaluation du :</b>					
Situation de communication	Production d'écrit	Observation de la langue	Lecture	Copie	Transcription TICE
A été capable d'expliciter :	A produit un écrit	A su reconnaître des erreurs	A été capable de lire	A été capable de copier	Sans erreurs
Partiellement	Partiel	A su réinvestir des savoirs	En déchiffrant	De manière fidèle	Avec des erreurs
Totalement	Intégral	A su améliorer sa production	En lisant lentement	De manière approximative	
N'a pas été capable d'expliciter	Avec des erreurs	N'a pas su reconnaître des erreurs	En lisant couramment	N'a pas su copier	
A fait un contresens	Sans erreurs	N'a pas su s'appuyer sur les référents	N'a pas été capable de lire seul	A su repasser sur un modèle d'écriture	
A su répéter avec de l'aide	N'a pas produit d'écrit	N'a pas su améliorer	A été capable de répéter		
A su utiliser le lexique	A su recopier				
Pertinent					
Inadéquat					
A su utiliser L'aide d'un référent					
A su répéter					

**Annexe Fiche d'évaluation du dossier pédagogique.**

<b>Nommer le document Page</b>	<b>Indispensable</b>	<b>Superflu</b>	<b>Fait débat</b>	<b>Modifié</b>	<b>Manque</b>	<b>Autre</b>
Document1 .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						
Document .....						

## Annexe Fiche Matrice de préparation

OBJECTIFS	
<b>Objectifs linguistiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
<b>Objectifs transversaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
COMPETENCES	
<b>Attendus des élèves</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
MISE EN SCENE EN CLASSE	
<b>Matériel à prévoir</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
<b>Dispositif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
<b>Consignes</b>	<p>En variant ses formulations l'enseignant demande aux élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>
<b>Durée</b>	

## 4. GLOSSAIRE

**BUCHETON** Dominique : Professeur des Universités, LIRDEF Université de Montpellier, « Ecrire en ZEP, un autre regard sur les écrits des élèves », Editions Delagrave et CRDP Versailles.

**CASNAV** : Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants et Voyageurs : service institutionnel académique cf. circulaire NORMENE1234234C Octobre 2012

**UPE2A** : Unité Pédagogique pour Elève Allophone Arrivant  
Dispositif prévu pour la prise en charge des allophones en première année de scolarisation en France, en articulation avec la classe d'inclusion de l'élève, du premier au second degré.  
Cf. Circulaire : NORMENE1234231C Octobre 2012

**EANA** : Elèves Allophones Nouvellement Arrivés.  
Cf. Circulaire NORMENE1234231C Octobre 2012

**FLSSCO** : La notion de Français langue de scolarisation est apparue en 2002 cf. B.O n° 10 numéro spécial du 25 avril 2002 – circulaire n° 2002-100.

...

D'autres albums d'Antoine Guillopé :

**Tout d'un loup** Géraldine Elschner Antoine Guillopé Editions de l'Elan Vert 2013

**Grand Blanc** Antoine Guillopé Les Albums Casterman 2009

**Pleine Lune** Antoine Guillopé grand format Gautier- Languereau Hachette livre 2010

**Pleine Lune** Antoine Guillopé petit format Gautier- Languereau Hachette livre 2013

**Plein soleil** Antoine Guillopé Gautier- Languereau Hachette livre 2011